

**Eesti Vabariigi valitsuse  
ja  
Tšehhi Vabariigi valitsuse**

**kokkulepe**

**rahvusvahelise reisijate- ja autokaubaveo kohta**

Eesti Vabariigi valitsus ja Tšehhi Vabariigi valitsus (edaspidi “lepingupoole”),

soovides aidata kaasa oma riikide vaheliste kaubandus- ja majandussuhete arendamisele;

otsustades edendada autoveonduskoostööd;

olles mures keskkonnakaitse, energia säästliku kasutamise, liiklusohutuse ja sõidukijuhtide töötingimuste parandamise üle;

püüdes edaspidi arendada kombineeritud vedusid;

võttes arvesse ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni, Euroopa transpordiministrite konverentsi ning Pan-Euroopa transpordikonverentside raames vastu võetud otsuseid ja põhimõtteid;

tunnistades rahvusvahelise autoveokokkuleppe kasulikkust mõlemale lepingupoolele ja ühist huvi selle lepingu vastu,

on leppinud kokku järgmises:

**I Üldsätted**

**Artikkel 1**

**Reguleerimisvaldkond**

1. Seda kokkulepet kohaldatakse autoveole, mida ühe lepingupoole territooriumil registreeritud vedaja teostab sama lepingupoole territooriumil registreeritud

sõidukiga teise lepingupoole territooriumile või territooriumil, transiidina läbi teise lepingupoole territooriumi või selle territooriumilt muule territooriumile.

2. See kokkulepe ei mõjuta neid õigusi ja kohustusi, mida lepingupool on võtnud teiste rahvusvaheliste kokkulepetega.

## **Artikkel 2**

### **Mõisted**

Selles kokkuleppes tähendab:

a) “vedaja” mis tahes füüsilist või juriidilist isikut, kes on registreeritud ühe lepingupoole territooriumil ning teostab reisijate- ja autokaubavedu tasu eest või omal kulul kooskõlas riiklike õigusaktidega, mis näevad ette vedaja kutsealal töötamise ja veoturule pääsemise eeltingimused;

b) “sõiduk” mootorsõidukit või autorongi, mis on ette nähtud reisijate või kauba maanteeveoks ning mis on vedaja omanduses või käsutuses rendi- või liisinglepingu alusel;

c) “registreerimine” pädeva ametiasutuse poolt sõidukile registreerimisnumbri eraldamist; autorongi jaoks loa väljastamise või tühistamise korral on määravaks teguriks mootorsõiduk;

d) “vedu” sõitu koormatud või tühja sõidukiga; ka sel juhul, kui sõidukit, haagist või poolhaagist veetakse osa teekonda rongi või laevaga;

e) “kabotaažvedu” veoteenust vastuvõtva riigi territooriumil, kui peale- ja mahalaadimiskoht asuvad samal territooriumil ning vedaja on registreeritud teise lepingupoole territooriumil. Kabotaažveoks ei peeta tühisõitu vastuvõtva riigi territooriumil teostatava kahe rahvusvahelise veoteenuse vahepeal, ega rahvusvahelise kombineeritud veo alg- või lõppetappi;

f) “kombineeritud vedu” kaubavedu, mille võimalikult lühike alg- või lõppetapp teostatakse mööda maanteed kas veoauto, haagise, poolhaagise, vahetatava kere või kontaineriga, kasutades vedukit või ilma selleta, ning mille ülejäänud osa teostatakse rongi või laevaga;

g) “lepingupoole territoorium” kas Eesti Vabariigi territooriumi või Tšehhi Vabariigi territooriumi;

- h) “registreerinud riik” lepingupoole territooriumi, kus nii vedaja kui ka sõiduk on registreeritud;
- i) “vastuvõttev riik” lepingupoole territooriumi, kus sellel territooriumil vedudeks kasutatav sõiduk ega vedaja ei ole registreeritud;
- j) “buss” sõidukit, mis on ehitatud ja ette nähtud reisijateveoks ning milles on lisaks juhi istekohale üle üheksa istekoha;
- k) “reisijate liinivedu” reisijatevedu, mida teostatakse bussiga kindlal marsruudil sõiduplaani alusel ja vastavalt kehtestatud piletihindadele. Reisijate peale- või mahaminek toimub kindlaksmääratud peatustes. See veoteenus on kõigile kättesaadav, kuid mõnel juhul tuleb pilet ette tellida. Olenemata sellest, kes vedu korraldab, sisaldab mõiste “reisijate liinivedu” ka erikategooria reisijate vedu, välja arvatud muud reisijad, kui sellist liinivedu teostatakse eespool esitatud nõuete kohaselt. Sellist vedu nimetatakse “eri-liiniveoks”;
- l) “reisijate juhuvedu” reisijatevedu bussiga, mis ei vasta “reisijate liiniveo” ega “eri-liiniveo” mõistele ning mida iseloomustab eelkõige see, et veetakse tellija või vedaja enda initsiatiivil moodustatud reisigruppe;
- m) “ühiskomisjon” selle kokkuleppe artikli 14 kohaselt moodustatud komisjoni;
- n) “kontrolldokument” busside sõidulehte, mille vormis lepib kokku ühiskomisjon, kes selle ka kinnitab.

## **II Reisijatevedu**

### **Artikkel 3**

#### **Reisijate liinivedu**

1. Reisijate liiniveo teostamiseks bussiga on vaja lähte-, siht- ning transiitriigi pädeva ametiasutuse luba.
2. Loataotluse esitab vedaja registreerinud riigi pädevale ametiasutusele. Kui nimetatud asutus kiidab taotluse heaks, edastab ta selle vastuvõtva riigi pädevale ametiasutusele.

Vastuvõtva riigi pädeva ametiasutuse heakskiidu korral edastab registreerinud riigi pädev ametiasutus taotluse ka transiitriigi pädevale ametiasutusele.

Ühiskomisjon määrab kindlaks loataotluse vormi ja nõutavad lisadokumendid.

3. Lähte-ja sihtriigi ning transiitriigi pädevate ametiasutuste load annab vedajale üle registreerinud riigi pädev ametiasutus.

Load kehtivad maksimaalselt 5 aastat. Lubadele märgitakse veotingimused.

4. Veotingimuste muutmise ja veoteenuse lõpetamise üle otsustatakse selle artikli lõikes 2 sätestatud korra kohaselt.

5. Kui reisijate liinivedu teostab mitu vedajat ühiselt, väljastatakse luba kõigi vedajate nimele.

## **Artikkel 4**

### **Reisijate juhuvedu**

1. Vastuvõtva riigi territooriumil on loanõudest vabastatud järgmised veoteenused, kaasa arvatud transiit:

a) suletud ustega sõit, mida tehes veetakse sama reisigruppi kogu teekonna ulatuses ning tuuakse lähtekohta tagasi sama bussiga;

b) veoteenus, mida osutades sõidetakse sihtkohta reisijatega ja tagasi tühja sõidukiga;

c) veoteenus, mida osutades sõidetakse sihtkohta tühja sõidukiga ja tagasi reisijatega eeldusel, et reisijad:

- i) moodustavad grupi veolepingu alusel, mis on sõlmitud enne nende saabumist lepingupoole territooriumile, kus nad peale võetakse ja registreerinud riigi territooriumile veetakse;
- ii) on sama vedaja poolt toodud lepingupoole territooriumile, kus nad uuesti peale võetakse ja registreerinud riigi territooriumile veetakse;
- iii) on kutsutud registreerinud riigi territooriumile ja veokulud

kannab küllakutsuja;

d) kui sõidetakse asendama vastuvõtvas riigis avarii läbi teinud bussi.

2. Et teostada reisijate juhuvedu, mida ei ole selle artikli lõikes 1 nimetatud, on vaja lähte- ja sihtriigi ning vajaduse korral transiitriigi pädeva ametiasutuse luba.

3. Selle artikli lõikes 1 loetletud loavabade veoteenuste korral ei ole lubatud reisijaid peale võtta, kui selleks ei ole saadud eriluba.

4. Vedaja esitab loataotluse registreerinud riigi pädevale ametiasutusele. Kui nimetatud asutus kiidab taotluse heaks, edastab ta selle vastuvõtva riigi pädevale ametiasutusele.

Ühiskomisjon määrab kindlaks loataotluse vormi ja nõutavad lisadokumendid.

Lähte-, siht- ja transiitriigi pädevate ametiasutuste load annab vedajale üle registreerinud riigi pädev ametiasutus.

5. Reisijate juhuvedu, mis on loanõudest vabastatud, teostatakse kontrolldokumendi alusel.

## **Artikkel 5**

### **Reisijateveo üldsätted**

1. Luba on isiklik ja seda ei anta edasi teisele vedajale.

2. Kabotaažvedu on lubatud ainult vastuvõtva riigi eriloa alusel. Sama vedaja poolt vastuvõtva riigi territooriumile toodud reisisigrupi kohalikku vedu ei peeta kabotaažveoks eeldusel, et see on kantud sõidulehele.

3. Esimene sõit äsja ostetud bussiga on loanõudest vabastatud.

### **III Kaubavedu**

#### **Artikkel 6**

##### **Loanõue**

1. Ühe lepingupoole territooriumil registreeritud vedaja võib kokkulepitud loanõuet järgides teostada:
  - a) vedu teise lepingupoole ja enda territooriumi vahel ja transiiti läbi teise lepingupoole territooriumi;
  - b) vedu teise lepingupoole territooriumil asetseva punkti ja kolmanda riigi territooriumil asetseva punkti vahel.
2. Kabotaažvedu on lubatud ainult vastuvõtva riigi eriloa alusel.

#### **Artikkel 7**

##### **Loanõudest vabastamine**

1. Erandina selle kokkuleppe artiklis 6 sätestatust on loanõudest vabastatud järgmist liiki veod:
  - a) vedu sõiduki abil, mille lubatud täismass koos haagise või poolhaagisega ei ületa 6 tonni või mille lubatud kandejõud koos haagise või poolhaagisega ei ületa 3,5 tonni;
  - b) vedu lennujaama või sealt välja, kui lennud on ümber suunatud;
  - c) selle kokkuleppe alusel vedusid teostanud rikkis või avarii läbi teinud sõiduki ja sellele sõidukile tehnilist abi osutava sõiduki vedu;
  - d) tühisõit kaubaveoks ette nähtud sõidukiga, mis sõidab asendama teises riigis asuvat avarii läbi teinud sõidukit, samuti avarii läbi teinud sõiduki tagasisõit pärast selle parandamist;
  - e) elusloomade vedu spetsiaalselt selleks otstarbeks ehitatud või ümberehitatud sõidukiga;

- f) laevadele ja lennukitele ette nähtud varuosade ja varustuse vedu;
- g) humanitaarabisaadetiste ja muu veose vedu looduskatastroofi või muu õnnetuse korral;
- h) kunstiteoste ja eksponaatide vedu messile või näitusele;
- i) mittekaubanduslikul eesmärgil esemete ja loomade vedu teatri-, muusika-, filmi- või tsirkuseetendusele, spordiüritusele, messile või pidustusele ja sealt äravedu ning filmivõtetal, raadiosalvestusel või telesaates kasutamiseks mõeldud esemete ja loomade vedu;
- j) matusevedu;
- k) postivedu;
- l) esimene sõit äsja ostetud mootorsõidukiga;
- m) kolimisega seotud veod.

2. Ühiskomisjonil on õigus täiendada loanõudest vabastatud vedude loetelu, mis on esitatud selle artikli lõikes 1.

## **Artikkel 8**

### **Lubade väljastamise kord**

1. Lepingupoolte pädevad ametiasutused vahetavad igal aastal kokkulepitud arvu loablankette.

Loa annab residendist vedajale üle pädev ametiasutus või selle volitatud asutus.

2. Luba on isiklik ja seda ei anta edasi teisele vedajale.

3. Luba saab kasutada ainult ühe sõiduki jaoks korraga.

4. Ühiskomisjon määrab kindlaks lubade kvoodi, liigid ja muud lubade kasutust reeguleerivad nõuded.

## **IV Ühissätted**

### **Artikkel 9**

#### **Maksu- ja tollisätted**

1. Vedu, mida teostatakse ühe lepingupoole territooriumil registreeritud sõidukiga ajutiselt teise lepingupoole territooriumil selle kokkuleppe alusel, on vabastatud kõikidest maksudest ja lõivudest, mida teise lepingupoole territooriumil nõutakse sõiduki valdamise või omamise ja teedel liiklemise eest.
2. Valmistajatehase poolt sõidukile paigaldatud kütusepaakides olev kütus, mis on ette nähtud sõiduki liikumiseks ja kauba kindlal temperatuuril säilitamiseks, ning määrdeained on vastuvõtva riigi territooriumil vabastatud impordimaksudest eeldusel, et vedaja täidab asjaomaseid tollieeskirju.
3. Ajutiselt teise lepingupoole territooriumile imporditud varuosad, mis on ette nähtud selle kokkuleppe alusel vedusid teostava sõiduki remondiks, on tollieeskirjade kohaselt impordimaksudest vabastatud. Asendatud varuosad tuleb reeksportida või hävitada teise lepingupoole pädeva tolliasutuse järelevalve all.
4. Selle kokkuleppe alusel teostatav vedu ei ole vabastatud vastuvõttavas riigis kehtivatest maantee- ja sillamaksudest. Neid makse võetakse nii residendist kui ka mitteresidendist vedajalt võrdsuse põhimõttest lähtudes. Lepingupoolel võivad ühiskomisjoni ettepanekul võtta vastastikuseid meetmeid ja vabastada maksudest ja lõivudest kombineeritud veo alg- ja lõppetapi.
5. Selle kokkuleppe artiklites 3, 4 ja 6 nimetatud load edastatakse teise lepingupoole pädevale ametiasutusele tasuta.

### **Artikkel 10**

#### **Mass ja mõõtmed**

1. Sõiduki mass, teljekoormus ja mõõtmed ei tohi ületada nende näitajate kohta sõiduki registreerimisdokumenti kantud andmeid ega vastuvõttavas riigis kehtivaid asjaomaseid norme.
2. Sellise sõiduki kasutamine, mille mass, mõõtmed või koorem ei vasta vastuvõttavas riigis kehtivatele normidele, on lubatud ainult eriloo alusel. Nimetatud eriloo eest tasutakse vastuvõtva riigi seaduste kohaselt.



## **Artikkel 11**

### **Varustus ja muud tegurid**

1. Ohtlike või kiirestiriknevaid kaupu vedav sõiduk peab olema varustatud ja seadmestatud Genfis 1957. aastal alla kirjutatud ohtlike kaupade rahvusvahelise autoveo Euroopa kokkuleppe (ADR) või Genfis 1970. aastal alla kirjutatud kiirestiriknevate toiduainete rahvusvahelise veo ning selleks kasutatavate eriveokite kokkuleppe (ATP) kohaselt.
2. Seade, mida kasutatakse sõiduki meeskonna sõidu- ja puhkeaja kontrollimiseks, peab vastama Genfis 1970. aastal alla kirjutatud rahvusvahelisel autoveol töötava sõiduki meeskonna tööalasele Euroopa kokkuleppele (AETR).
3. Lepingupoold kohustuvad selle kokkuleppe alusel soodustama rangetele ohutus- ja emissioonistandarditele vastavate sõidukite kasutamist.

Nimetatud tegevussuunda järgides võib ühiskomisjon kvootide ja edasise piirangutest vabastamise üle otsustades soodustada sellise sõiduki kasutamist, mis vastab kõige kaasaegsematele ohutus- ja emissioonistandarditele.

## **Artikkel 12**

### **Kontroll**

Nii luba, kontrolldokument ja muud selles kokkuleppes ette nähtud dokumendid kui ka kaubasaateleht, kindlustustunnistus, kutsetunnistus ja mitme- või kahepoolse kokkuleppe või riikliku õigusakti alusel nõutavad muud dokumendid peavad asuma sõidukis ning need tuleb esitada selleks volitatud ametiisikute nõudel.

## **Artikkel 13**

### **Vedaja kohustused ja sanktsioonid õigusrikkumise korral**

1. Ühe lepingupoole vedaja on kohustatud teise lepingupoole territooriumil täitma kohustusi, mis tulenevad mitmepoolsetest rahvusvahelistest kokkulepetest, milles lepingupoold osalevad, ja sellest kokkuleppest; liiklus- ja tollieeskirjadest ning muudest riiklike õigusaktide tingimustest ja piirangutest.

2. Vastuvõtva riigi territooriumil teise lepingupoole vedaja toimepandud raske või korduva õigusrikkumise korral võib registreerinud riigi pädev ametiasutus vastuvõtva riigi pädeva ametiasutuse nõudel kriminaalmenetlust välistamata kohaldada järgmisi halduskaristusi:

- hoiatus;
- ajutine sissesõidukeeld lepingupoole territooriumile;
- sissesõidukeeld lepingupoole territooriumile, kus õigusrikkumine toime pandi.

Eriti raskete õigusrikkumiste korral võib vastuvõtva riigi pädev ametiasutus registreerinud riigi pädeva ametiasutuse otsust oodates keelata ajutiselt õigusrikkuja sissesõidu oma territooriumile.

Lepingupooled informeerivad teineteist vastuvõetud otsustest.

## **Artikkel 14**

### **Koostöö ja ühiskomisjon**

1. Lepingupoolte pädevad ametiasutused astuvad vajalikke samme selle kokkuleppe jõustamiseks ja rakendamiseks ning edastavad teineteisele asjakohast, kasulikku informatsiooni. Pädevad ametiasutused informeerivad teineteist kõigist riiklikes õigusaktides tehtud muudatustest, mis mõjutavad selle kokkuleppe rakendamist.

Pädevad ametiasutused osutavad selle kokkuleppe rakendamisel teineteisele vastastikust abi. Koostöö raames lepingupoolte vahel edastatavatele isikuandmetele tagatakse konfidentsiaalsus ja neid andmeid võib kasutada ainult sel eesmärgil, milleks nad on edastatud.

2. **Eesti Vabariigi** pädevaks ametiasutuseks on **Teede- ja Sideministeerium**.  
**Tšehhi Vabariigi** pädevaks ametiasutuseks on **Transpordi- ja Sideministeerium**.

3. Selle kokkuleppe tulemuslikuks rakendamiseks ja sellest tulenevate küsimuste lahendamiseks moodustatakse ühiskomisjon, mis koosneb lepingupoolte pädevate ametiasutuste määratud liikmetest. Ühiskomisjon kohtub kumma tahes pädeva ametiasutuse ettepanekul mõlemale poolele sobival ajal.

## **Artikkel 15**

### **Riiklike seaduste täitmine**

Sellise juhtumi puhul, mis ei ole reguleeritud selle kokkuleppega ega sellise rahvusvahelise konventsiooni ega lepinguga, milles lepingupool osaleb, kohaldatakse lepingupoole riiklike seadusi.

## **V Lõppsätted**

### **Artikkel 16**

#### **Kokkuleppe jõustumine ja kehtivus**

1. See kokkulepe jõustub päeval, mil lepingupooled on edastanud teineteisele diplomaatilise noodi, milles teatatakse kokkuleppe jõustamiseks vajalike siseriiklike nõuete täitmisest.
2. See kokkulepe jääb jõusse määramata ajaks, välja arvatud juhul, kui üks lepingupool lepingu diplomaatiliste kanalite kaudu kirjaliku teatega lõpetab. Sel juhul lõpeb kokkulepe kuue kuu möödumisel päevast, mil teine lepingupool on nimetatud teate kätte saanud.

Eeltoodu kinnituseks on valitsuste täievolilised esindajad sellele kokkuleppele alla kirjutanud.

Sõlmitud 31. mail 2000 Prahas kahes eksemplaris eesti, tšehhi ja inglise keeles; kõik tekstid on võrdselt autentset. Erinevate tõlgenduste korral võetakse aluseks ingliskeelne tekst.

Eesti Vabariigi  
valitsuse nimel

teede- ja sideminister  
Toivo Jürgenson

Tšehhi Vabariigi  
valitsuse nimel

transpordi- ja sideminister  
Jaromir Schling

## **Lepingujärgsete Eesti-Tšehhi Ühiskomisjoni nõupidamiste otsused ja informatsioon:**

### 25.-27. augustil 1999.a Tallinnas toimunud nõupidamine

\* Lepiti kokku, et igal aastal vahetatavad kaubaveoload kehtivad järgmise aasta 31. jaanuarini.

\* Lepiti kokku, et kontrolldokumendina sõitjate juhuvedude teostamisel kasutatakse ASOR-kokkuleppel põhinevat sõidulehte.

\* Kokkuleppe rakendamise osas on pädevaks ametiasutuseks Tšehhi Vabariigis:

Ministry of Transport and Communications

nabrezi Ludvika Svobody 12/22

P.O.BOX 9

110 15 Praha 1

tel.: 420 2 230 312 08

fax: 420 2 230 312 59

\* Suuremõõtmeliste ja raskekaaluliste vedude teostamiseks Tšehhi Vabariigi territooriumil väljastab erilubasid:

Ministry of Transport and Communications

Department no. 120

nabrezi Ludvika Svobody 12/22

P.O.BOX 9

110 15 Praha 1

tel.: 420 2 514 313 05

fax: 420 2 514 311 95

### 10.-11. juulil 2000.a Prahas toimunud nõupidamine

\* Vastavalt kahepoolse kokkuleppe artikkel 7 lõikele 2 lepiti kokku vabastada alates 1. jaanuarist 2001.a Eesti ja Tšehhi vahelised ja transiitautokaubaveod loanõudest, kui neid vedusid teostatakse EURO 2 tehnilistele tingimustele vastavate ehk "rohelisemate ja ohutute" kaubaveokitega. Ka sellise veokiga veetav haagis või poolhaagis peab vastama EURO 2 nõuetele. EURO 2 nõuetele vastavust tuleb tõendada sertifikaadiga, mis on kinnitatud CEMT resolutsiooniga CEMT/CM(98)8/Final (sama sertifikaati kasutavad CEMT-veolubade alusel vedusid teostavad "rohelisemad ja ohutud" sõidukid).

### 11.-12. oktoobril 2001.a Tallinnas toimunud nõupidamine

\* Lepiti kokku laiendada eelmise ühiskomisjoni raames kokku lepitud veolubade alast liberaliseerimist ning vabastada alates 1. jaanuarist 2002.a veoluba nõudest Eesti

ja Tšehhi vahelised ja transiitautokaubaveod, mida teostatakse EURO 3 või kõrgema kategooria tehnilistele tingimustele vastavate kaubaveokitega. Nimetatud veokite ja nende haagiste tehnilistele tingimustele vastavust tuleb tõendada vastavate CEMT-sertifikaatidega.